

WILHELM ROTERMUND

1843 - 1925

(Gerson Roberto Neumann)

Dados Biobibliográficos

Wilhelm Rotermund nasceu a 21 de novembro de 1843, em Stemmen, localidade nas proximidades de Hannover. Estudou Teologia em Erlangen e Göttingen. Depois de concluídos os estudos, atuou como professor particular na região do Báltico, em Kurland, de onde voltou, depois de dois anos, acometido de tuberculose.

De volta à Alemanha, é convidado por Friedrich Fabri, inspetor da Sociedade Missionária na Renânia, para ser seu secretário, mas esta função Rotermund não exerce por muito tempo. Devido à incumbência que seu chefe lhe atribui de atuar no sul do Brasil como organizador das comunidades protestantes luteranas naquela região, assume a função de professor particular, inspetor e secretário do Comitê para os alemães protestantes no sul daquele país. Antes ainda de partir para o Brasil, doutorou-se na Universidade de Jena, com a tese *Die Ethik Laotse mit besonderer Bezugnahme auf die budhistische Moral* (A ética de Laotsé com referência especial à moral budista).

Inicialmente Rotermund não pretendia ficar por muito tempo no Brasil, mas as muitas divergências existentes nas comunidades e as várias funções que passou a assumir com o decorrer do tempo prendiam-no cada vez mais em solo brasileiro. De 1874 (ano de sua chegada ao Brasil) a 1919, Rotermund exerceu também a função de pastor da comunidade de São Leopoldo, cidade onde acabaria ficando até 1925, ano de sua morte.

Chegando ao Brasil, exerceu várias funções e logo percebeu que deveria fazer frente a outro imigrante muito atuante e inquieto, como ele próprio, Karl von Koseritz. Desta forma, inicia a organização eclesial teuto-brasileira protestante e já em 1886 funda o Sínodo Rio-Grandense, do qual foi presidente de 1886 a 1894 e de 1909 a 1919. Fundou também o Collégio Independência, que funcionou de 1880 a 1892. Mas a sua participação mais importante dá-se por meio da iniciativa jornalística, quando funda a Editora Rotermund, em 1877. Para a oposição (sempre existiu um grupo contrário, que não apoiava as inovações e as iniciativas dos “novos alemães”), a ação de Rotermund abria possibilidades para ataques, caracterizando-o de “avarento e dinheirista”.

Rotermund também foi o responsável pela edição do jornal *Deutsche Post* (Correio Alemão), que tem seu início em 1880. Seu objetivo com a edição do jornal era a integração dos teutos e a manutenção de sua herança cultural. Além do *Deutsche Post*, Rotermund publicou o *Kalender für die Deutschen in Brasilien* (Anuário para os alemães no Brasil), que deveria fazer frente às idéias liberais dos alemães Ludwig Feuerbach e Ernst Haeckel, difundidas por Karl von Koseritz e seus adeptos, no *Koseritz' deutscher Volkskalender* (Anuário popular alemão de Koseritz).

Wilhelm Rotermund adquiriu a cidadania brasileira e por intermédio do político Gaspar Silveira Martins buscou soluções para a melhoria da situação dos protestantes, no tocante à religião e à consciência. Rotermund, porém, em nenhum momento almejou e nem ocupou um cargo político.

Os aspectos culturais e religiosos das comunidades de imigrantes alemães, principalmente dos luteranos, seriam sua prioridade e, para deixá-los ecoar, usaria com intensidade a publicação que passou a ter o seu nome: *Rotermundkalender*. Trata-se da melhor referência para pesquisas sobre a vida literária do contexto imigratório alemão protestante no Brasil. Os personagens da obra de Rotermund eram tomados do meio em que vivia e atuava como pastor: o vendeiro, o ilustrado, o colono, a mulher que sucumbe em meio a um mundo

desconhecido e brutal. Com o anuário pretendia fortalecer o aspecto ético e religioso dos imigrantes e seus descendentes, tentar integrá-los ao meio brasileiro, mas sem perder a herança dos antepassados.

A obra completa de Wilhelm Rotermund encontra-se publicada em *Südamerikanische Literatur*. São Leopoldo, Rotermund Verlag, 1918, vol.15, p. 5-51.

Entre seus principais textos podemos citar:

Narrativas:

Täuschungen (Enganos). In: *Kalender für die Deutschen in Brasilien* (Rotermund-Kalender), São Leopoldo, Rotermund Verlag, 1881, p. 1-29.; Ver também: In: *Südamerikanische Literatur*. 15. Band. Gesammelte Schriften von Dr. Wilhelm Rotermund 2. Band, São Leopoldo, Rotermund Verlag, s.a. p. 5-51.

Zum Nachdenken (Para refletir). In: *Kalender für die Deutschen in Brasilien* (Rotermund-Kalender), São Leopoldo, Rotermund Verlag, 1881, p. 37-38; Ver também: In: *Südamerikanische Literatur*. 15. Band. Gesammelte Schriften von Dr. Wilhelm Rotermund 2. Band, São Leopoldo, Rotermund Verlag, s.a. p. 81-82.

Das Glück (A sorte). In: *Kalender für die Deutschen in Brasilien* (Rotermund-Kalender), São Leopoldo, Rotermund Verlag, 1882, p. 29-39; Ver também: In: *Südamerikanische Literatur*. 15. Band. Gesammelte Schriften von Dr. Wilhelm Rotermund 2. Band, São Leopoldo, Rotermund Verlag, s.a. p. 65-80.

Wie einer durch einen Cipo festgehalten wurde (Como um foi preso por um cipó). In: *Kalender für die Deutschen in Brasilien* (Rotermund-Kalender), São Leopoldo, Rotermund Verlag, 1882, p. 38-44; Ver também: In: *Südamerikanische Literatur*. 15. Band. Gesammelte Schriften von Dr. Wilhelm Rotermund 2. Band, São Leopoldo, Rotermund Verlag, s.a. p. 83-93.

Die beiden Nachbarn. Bilder aus der Kolonie (Os dois vizinhos. Retratos da colônia). In: *Kalender für die Deutschen in Brasilien* (Rotermund-Kalender), São Leopoldo, Rotermund Verlag, 1883, p. 33-69 (erster Teil); 1884, p. 33-70 (zweiter Teil); Ver também: In: *Südamerikanische Literatur*. 8. Band. Gesammelte Schriften von Dr. Wilhelm Rotermund 1. Band, São Leopoldo, Rotermund Verlag, s. a. p. 5-124. Esse conto já foi traduzido por Martin N. Dreher: ROTERMUND, Wilhelm. Os dois vizinhos. Trad. Martin N. Dreher, São Leopoldo: Sinodal: Porto Alegre: Edições EST, 1997.

O lieb, so lang du lieben kannst (Ó ama, enquanto tu podes amar). In: *Kalender für die Deutschen in Brasilien* (Rotermund-Kalender), São Leopoldo, Rotermund Verlag, 1886, p. 35-61 (erster Teil); 1890, p. 167-171 (zweiter Teil); Ver também: In: *Südamerikanische Literatur*. 24. Band. Gesammelte Schriften von Dr. Wilhelm Rotermund 3. Band, São Leopoldo, Rotermund Verlag, s.a. p. 5-48.

Pastor Peters. Lebensbild eines evangelischen Pfarrers in Brasilien (Pastor Peters. História de vida de um pastor evangélico no Brasil). In: *Kalender für die Deutschen in Brasilien* (Rotermund-Kalender), São Leopoldo, Rotermund Verlag, 1887, p. 49-93; Ver também: In: *Südamerikanische Literatur*. 24. Band. Gesammelte Schriften von Dr. Wilhelm Rotermund 3. Band, São Leopoldo, Rotermund Verlag, s.a. p. 33-61.

Schwabenstreiche in Brasilien (Travessuras de suábios no Brasil). In: *Kalender für die Deutschen in Brasilien* (Rotermund-Kalender), São Leopoldo, Rotermund Verlag, 1891, p.

90-110; Ver também: In: *Südamerikanische Literatur*. 15. Band. Gesammelte Schriften von Dr. Wilhelm Rotermund 2. Band, São Leopoldo, Rotermund Verlag, s.a. p. 94-122.

Der Schein trügt (O brilho engana). In: *Kalender für die Deutschen in Brasilien* (Rotermund-Kalender), São Leopoldo, Rotermund Verlag, 1897, p. 96-101; Ver também: In: *Südamerikanische Literatur*. 15. Band. Gesammelte Schriften von Dr. Wilhelm Rotermund 2. Band, São Leopoldo, Rotermund Verlag, s.a. p. 94-102.

Brilhantine (Brilhantine). In: *Kalender für die Deutschen in Brasilien* (Rotermund-Kalender), São Leopoldo, Rotermund Verlag, 1898, p. 123-129; Ver também: In: *Südamerikanische Literatur*. 15. Band. Gesammelte Schriften von Dr. Wilhelm Rotermund 2. Band, São Leopoldo, Rotermund Verlag, s.a. p. 103-112.

Poesia:

Die Frösche (Os sapos). In: *Kalender für die Deutschen in Brasilien* (Rotermund-Kalender), São Leopoldo, Rotermund Verlag, 1884, p. 96.

Antologia:

Gesammelte Schriften von Dr. Wilhelm Rotermund. In: *Südamerikanische Literatur*. 15. Band. São Leopoldo, Rotermund Verlag, s.a.

Outros:

Meines Kindes Begräbnis (O enterro de meu filho). In: *Deutsche Post*, São Leopoldo, Rotermund Verlag, 1885, p.; Ver também: In: *Südamerikanische Literatur*. 15. Band. Gesammelte Schriften von Dr. Wilhelm Rotermund 2. Band, São Leopoldo, Rotermund Verlag, s.a. p. 52-64.

Auf dem Campo (No campo). In: *Kalender für die Deutschen in Brasilien* (Rotermund-Kalender), São Leopoldo, Rotermund Verlag, 1884, p. 96-97.

Meine Tochter braucht nicht zu dienen (Minha filha não precisa servir). In: *Kalender für die Deutschen in Brasilien* (Rotermund-Kalender), São Leopoldo, Rotermund Verlag, 1884, p. 97-101.